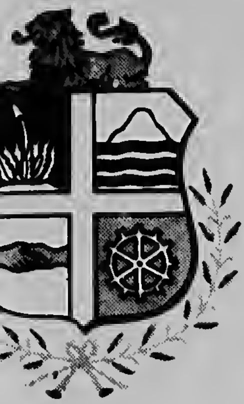


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

CCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
GEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
GER: E. WOUTERS

DIAMARS 2 DI NOVEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

WILSON A EVITA CU RHODESIA O PROCLAMA SU INDEPENDENCIA

NDRES--UPI--Promer ministro Harold Wilson dispuesto pa duna un informe na Parlamento ri- e mision exitoso cu el a realisa na Rhodesia, rando di evita actualmente cu e pais africano lo declara unilateralmente su independencia Gran Bretaña.

on a regresa, despues di iman di conversacionnan Salisbury, E hefe di go- no a expresa cu e tabata ia cu e comision reai bra pa studia e cuestion di desia por evita, loque el a ica di "desastre terri- cu lo ta un proclamacion l di independencia pa par e colonia ei.

omer ministro di Rhc ian Smith a acepta e ces- di e comision. Pero a adverti cu esaki lo ta e ultimo den e serie di negociacionnan pertinente. Si e comision lo falla den su proposito, el a señala cu Rhodesia lo sigui cu su plan di declaré independciente, sin e consentimiento di Gran Bretaña. E Comision Real, forma pa dos miembro rhodesio y un britanico, lo sondea e puntonan di bista di e poblacion di Rhodesia, riba independencia. E colonia tin cuater millon habitante di color y 220.000 blancu, pero e blancunan tin e poder.

E corantnan britanico ta elogia e mision di Wilson na Salisbury. The Times di Londres, ta consideré un "gran exito". Daily Mail ta bisa cu e promer ministro merecé felicitacionnan.

Ta parse cu e labor di Wilson riba e asunto aki a causa impresion riba pueblo britanico. Promer cu el a bai, el a adverti cu Reino Unido lo considera tur intento di Rhodesia pa declaré independiente unilateralmente como un acto di rebelion.

Sin embargo, e comision tin un trabao duru nan dilanti, y e terminonan di referencia pa e terreno cu el a cubri den su actuacion no a ser acorda ainda. Den fuentenan informa nan a bisa cu Wilson lo studia e cuestion despues di papia pa e Parlamento.

SIMAN PA BENDE BILJECHI DI OTRO HENDE

NJESTAD - 7 Dia na Dakota e castigo contra e carpinte 1. di 20 anja, kende por cierto no a presenta durante tratamento publico di su caso.

Parce cu dia 11 di september ultimo e acusado tabata bebe atardi J.M.D. a duna M. tene algun biljechi p'e. E acusado sinembargo tabatin otro idea cu e biljechinan. El a bende e biljechinan y cu e placa obteni, el a sigi e parranda.

E demanda di fiscal den e caso aki tambe tabata 7 dia sera.

FISCAL A PIDI CASTIGO PISA PA PUSTADORNAN DI AUTO

ORANJESTAD - Un siman sera condicionalmente c'un tempo di prueba di 2 anja, ademas un boet di Fls. 100.- of 20 dia sera y rijbewijs kita pa 1 anja, tabata e castigo cu fiscal a pidi contra e acusado R.B. di 19 anja.

Dia 2 di mei di e anja aki e acusado aki tabata pusta su auto cu esun di un cierto C.C.W.L. den Pastoor Hendriksstraat na San Nicolas. E acusado aki ademas no tabata den poder di un rijbewijs.

Durante e pustamento e chauffeur di 27 anja di e otro auto na un dado momento a perde control riba e stuurwiel, na haltura di Lago Sport Park. E auto a baha for di caminda na banda robez, ranca un poste di luz for di tera y benta esaki un doscien meter mas leu, y despues a dal contra e cura di Filomena College. A consecuencia di e choke aki, un tal M.W., a kibra su man drechi y su pia robez a sali for di lugar.

E pustamento aki a ser teni sin cu e dos chauffeurnan tabatin permiso.

Contra e chauffeur aki, e fiscal a pidi un castigo di 3 luna sera, ademas un boet di Fl. 100.- of 20 dia y su rijbewijs kita pa 2 anja.

Huez no a duna sentencia y a aplaza e caso te pa dia 26 di november, pa motibo cu e kier a hanja un rapport di reclassering prome.

7 DIA PA HORTAMENTO Y DUNAMENTO DI KEHO FALSO

ORANJESTAD - Un castigo di 7 dia sera fiscal a pidi contra P.U.M. di 25 anja, kende no a presenta na raad, acusa di a horta un suman di Fls. 270.- for di e cas Brazil no. 26, dia 25 di agosto ultimo. E placa aki tabata pertenece na un tal E.R.S. Huez a sentenci'e di igual manera cu e fiscal a pidi.

Tambe a ser trata na mesun momento e caso di e dama M.K. di 34 anja, kende dia 26 di agosto a duna di conoce na polis di San Nicolas, c'un suma di Fls. 25.-- a ser horta for di den un baul na su cas.

E dama aki - segun su declaracion - tabata sospecha cu ta e mesun P.U.M. cu a coge e Fls. 270.- a coge e Fls. 25.- di dje tambe. Pero segun un investigacion a trece na cla, tabata trata aki di nada mas c'un caso di dunamento di un keho falso.

Pa esaki fiscal a pidi un castigo di 7 dia contra e dama y huez a sentenci'e di igual manera.

FLS.50 PA SLA DI PALO

ORANJESTAD - Un trahador di haf a worde sentencia pa paga un boet di Fls. 50.- of 10 dia sera, pa motibo di maltrato. Dia 28 di agosto di e anja aki el a dal un cierto N.K. c'un pida palo contra su curpa. Esaki a tuma lugar den village. E fiscal tambe a pidi e mesun castigo pa e trahador A. V.G. aki di 24 anja.

BOET PA NO DUNA PREFERENCIA

ORANJESTAD - Un verfdo di 36 anja, E.E.J. no a duna preferencia cu su auto y pa e motibo ey el a hanja un boet di Fls. 50.- of 10 dia sera.

Dia 23 di juni di e anja aki, e no a duna preferencia na e cruzada di Adriaan Lacle Boulevard y George Madurostraat na Oranjestad, y door di e falta aki un choke entre su auto y un otro a ser causa. E fiscal a pidi e mesun castigo p'e.

Robo na Spritzer

SAN NICOLAS - Durante fin di siman cu a pasa den horanan di anochi, un robo a ser cometi den e edificio di Spritzer & Fuhrmann na San Nicolas. Un cantidad di oloshi cu ta representa un valor di Fls. 1.300 a ser horta.

MAS ROBO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS - Personanan cu no ta respeta propiedad di otro hende, tabata masha activo den ultimo dianan na San Nicolas. Den anochi di diahuebs pa diabierne, ademas di e robo na Spritzer, robonan a ser cometi den dos bar y den un cas di famia den e pueblo aki. Den e dos barnan, nan a haci e caha di placa den juke-box bashi, pero den e cas di famia nan no a hanja nada pa coge.

CANTINFLAS A YEGA LOS ANGELES

LOS ANGELES--UPI--E actor mexicano Mario Moreno (Cantiflas) cu a actua cu David Niven den "La Vuelta al Mundo en Ochenta Dias", a yega aki nan ayera for di Mexico pa hasi su promer presentacion publico den e ciudad aki.

Na su yegada ne aeropuerto Cantiflas a hanja un caluroso bienvenida pa su admiradornan, y mescos a tuma lugar mas despues den centro di e ciudad.

Atardi e comico mexicano a presenta den estadio di Dodgers, cu un conjunto di casi 200 actor, cantante y bailarin tipico.

1 siman condicional y boet pa maltrata ruman

ORANJESTAD - E oficinista H.W. di 31 anja a hanja un castigo di 1 siman condicional c'un tempo di prueba di 6 luna y un boet di Fls. 50.- of 10 dia sera, pa motibo di maltrata su mes ruman.

El a worde acusa cu dia 12 di agosto ultimo el a dal su mes ruman.

El a declara di no a mishi cu ne ruman, pero tabatin dos otro testigo cu a declara cu nan a mira W. maltrata su ruman muher.

E fiscal a pidi un castigo di 3 dia sera c'un tempo di prueba di 6 luna y un boet di Fls. 25.- of 5 dia sera. Huez a castig'e na e manera ya menciona mas ariba.

VINAGER



Selecciona, edita, comenta
y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

DUNA NOS AWE NOS PAN DI CADA DIA".
Esaki ta un frase cu nos por hanja den e oracion "Nos Tata" cual nos por lesa den Santa Scritura. Un oracion reconoci pa Protestantnan y Katholiconan, pa rico y pober.
Pa Protestant y Katholico e frase aki tin e mes un nificacion , pero no pa pober y rico. No lectores, e nificacion ta hopi diferente.
Ta dificil pami pa kere cu tin e mes un nificacion den e frase aki ora cu un rico of un pober use den su oracion.
Un mama pober segun mi, ora cu e pidi "Nos Tata", duna nos awe nos pan di cada dia", esaki ta mas un sclamacion pa e Todopoderoso mustre e caminda pa e hanja un pida pan pa su yiunàn cu ta sufri hamber ., pa nan no tin mester di bai drumi bariga bashi.
Pa un rico, segun mi, esaki ta un peticion na e Todopoderoso pa e sigura su pan cual tur dia e tin na abundancia.
Mi no ta kere cu un rico ta pidi "Duna nos awe nos pan di cada dia" cu e mes un sintimento cu un pober ta pidi esaki.
Un rico pues no sabi kiko enberdad ta nifica pa no tin un pan di cada dia. Pero un pober sabi kiko ta hamber, abo cu ta rico mi no ta kere cu bo sabi esey.

Varios biaha nos lo a tende y lo sigui tende un hende bisa:" Mi tin hamber", ora cu e ta sinti su stoma bashi of e kier come algo. Sinembargo cuanto di nos na Aruba enberdad sabi kiko ta nifica "hamber" ? Masha poco di nos. Na Aruba masha poco hende enberdad conoce hamber. pero no kere cu no tin hende cu no ta sufri hamber na Aruba, kizas tin mas cu nos sabi of kier kere.
Por ehemplo lo siguiente: Un tata sinberguenza kende na lugar di bebe rom y corre paranda. Otro kizas no tin tata mas, el a muri mientras cu e mama pa un motibo of otro no por traha y nan tin di biba di loke famia kier dunanan. Otro kizas tata a hanja lay-off na Lago y no por a hanja trabao otro caminda, pero entre tanto tur su placa a caba y awor no sabi con pa cria su yiunan.
Hasta tin hende ta sufri hamber pa motibo di diete severo.
Pero kerido lector, bo a yega di mira un hende, kende hamber a pone su wowo bira manera glas, bo a yega di mira hende come papel y panja pa motibo di hamber, bo a yega di mira hende come raton y hasta cacalaca pa yena su bariga ?
No na Aruba gracias a Dios nos no a mira esaki, y nos ta spera cu e miseria ey nunca lo yega nos isla.
Sinembargo na Aruba tin hende cu ta bai drumi bariga bashi pasobra nan no tin "pan di cada dia". Nan tin di biba di loke otro corda pa dunanan de bez en cuando. Loke famia of institucionnan caricativo corda trece panan.
Papiando tocante hamber mi ta corda un speech cu mi a yega di lesa di e director general di Nacionnan Uni., durante un congreso na India.
Aki senjor Sen a bisa entre otro: "Esnan cu pa un motibo of otro por yena na bariga unicamente mita, ta biba tambe mita bida. E desgracia cual ta worde causa door di hamber pa asina tanto hende na mundo, no unicamente no por worde hustifica moralmente. pero esaki ta tambe un peliger serio pa orden social y paz internacional, tambe ora cu nos no tene cuenta cu esaki.
Si e protesta di e pobernan no worde teni, esaki lo tin consecuencia nan. Esaki lo ta revuelta di tur esnan cu no tin nada di perde.
Sen ta sigui bisa: "No ta bastante pa tene speechnan bunita, haci declaracionnan y tene manifestacionnan. E comprendemento di e peliger aki mester worde demonstra door di un cooperacion mas grandi, entre e riconan y e pobernan". Si lectores, esta tambe entre e riconan y e pobernan na Aruba. Por fabor no cuminsa bisa cu no tin pobernan na Aruba. Si bo no ta kere puntra e pastoor di bo parokia, puntra e souernan di Wit Gele Kruis, puntra e miembra y miembronan di institucionan caricativo y lo bo hanja sabi cu nos mester stop di ganja nos mes cu no tin pobernan na Aruba.
E peliger ariba cual e director general di F.A.O. kier a mustra ariba dje ta e peliger cu ta worde forma pa oportunistanan den tur parti na mundo cu ta haci uso di e hamber aki pa logra nan propositonan y ideologianan.
Manera el a bisa: "Hende cu hamber no tin nada pa perde, comunismo, ta e ideoligia cu ta haci uso di esaki na tur parti di mundo. Especialmente den e paisnan no desaroya nan ta infiltra cu exito ora cu e pueblo ta sufri hamber.

Dunando un opinion kiko por worde haci contra esaki Sen ta mustra: "En general ta worde accepta cu e desaroyo economico lo resolve e problema di pobreza y hamber. "Pero e director general di di F.A.O. no ta di acuerdo cu esaki, su opinion ta cu e hendenan mes mester hanja e oportunidad pa nan mes percura pa nan necesidadnan y cu alavez nan tin di worde curasha pa haci esaki. En coneccion cu esaki e ta mustra riba e necesidad grandi pa desaroyo agraria, pasobra segun e ta bisa, nunca e programanan espectacular di industrialisacion lo por satisface e exihencianan esential di un berdadero progreso economico.
El a duna ehemplo di hopi pais cu a hanja nan den problemanan grandi door cu nan a nenga di reconoce e importancia essential di agricultura den cualkier forma. E paisnan aki a concentra tur nan forza ariba industria pa despues ripara cu esaki no a satisface e progreso di e economia. "E pais sin agricultura, mester keda haci sacrificionan grandi pa cu su progreso" segun senjor Sen.
Claramente e director general di F.A.O. a bolbe mustra cu e derecho pa no sufri hamber ta un di e derechonan fundamental di hende. Ora cu tin un caminda cu hendenan ta sufri hamber, mi por bisa cu e responsabilidad moral y spiritual pa e comunidad. Y sabiendo cu na Aruba tin hende cu ta sufri hamber, mi por bisa cu e responsabilidad moral y spiritual aki ta tambe pa nos comunidad. E derecho pa no mester sufri hamber ta un di e elementonan essential di e libertad spiritual cual tur hende kier.
Senjor Sen a mustra cu nos deber ta pa en futuro ningun hende, ningun homber, ningun muher y ningun mucha lo sufri hamber mas.
Y esaki segun su opinion tin di worde haci collectivamente.
Como un di e motibonan pa e hamber y sufrimento aki Sen a mustra e crecemento demografico. Pesei el a haci un yamada urgente ariba autoridadnan espiritual y gobernamental pa no sigui ta negativo contra di e "family planning". Cu esaki e kier a mustra cu un gran parti di miseria di hamber por worde domina door di "family planning". Esta entre otro hanja tanto yui cu e famia por cria, pero no hanja tanto yui posibel y despues mira con pa cria nan
Pues si un tata no ta gana bastante pa cria tres yui, con anto e por cria cuater, cinco of seis ?

Na Aruba cu ta worde considera un isla desaroya y eleva ta tristo pa constata con poco informacion e pueblo tin ariba e tereno aki y cu con descreto ta worde trata di tene e informacion aki for di nos hendenan. Manera Sen a bisa "Autoridadnan spiritual y gobernamental mester stop di ta negativo contra di e "family planning" Y pues tambe aki na Aruba.

Fuera di esey mi ta spera cu ora cu organisacionan caricativo manera "Un yuda Otro", "Amical", "Alida Lampe Fonds", Spes Patraie y otronan haci un yamada nobo pa duna yudanza pa por yuda esnan den mester na nos isla, esta bo mes paisanonan, pabo no neglesha di duna yudanza ora bo por.
Bo yudanza por ta e alivio pa algun criaturanan cu ta birando kens di hamber. y poco alimento.

Especial abo R I C O , abo cu no sabi kiko pa haci cu bo placa, abo cu tin na abundancia te pa tira afor, ora cu bo ta den casino , pone man ariba bo curazon y corda cu ora cu e bala ariba e rouleta ta lora, den varios cas na Aruba tin criaturanan cu e wowownan ta lora den nan cabez di hamber.

Ora cu bo goza di bo barbecue di bo fiestanan di bo partynan, tin hopi otro cu no por permiti nan e lucho ni di cumpra un pan, corda pa goza di galinja, ribchi, porkchop, cerbez, whiskey, y lo demas. Nan no tin ni un glas di leechi of koppi di thee pa bebe mainta. Corda ariba esakinan y kizas lo bo bira un di esnan cu lo compronde cu no ta asina cu nos mester corda ariba nos mes solamente.

Sinembargo e cuestion aki tin un otro banda di medalla tambe. Na Aruba nos mester bai cuminza realisa nos mes cu nos tin di pone man na obra.

Si lectores, nos mester cuminsa bira cunukeronan atrobe, nos mester bolbe sinja planta maishi, pinda, pampuna, patia, etc. Nos mester bolbe sinja cria porco, cabrito, carne, galinja etc.
Pero tocante esaki lo mi bolbe den un otro edicion.
Pues nos mester compronde bon cu nos no por permiti tampoco cu nos pueblo lo bira un pueblo cu e mentalidad di limosnero. Nos mester duna yudanza den casonan caminda ta necesario, pero nos mester evita cu e mentalidad di e pueblo bira un mentalidad negativo.

JONG ARUBA A GANA SAN NICOLAS JRS

(Di Nos Redactor Deportivo)
Cu e minimo score posibel di 1-0, e oncena di Jong Aruba diadomingo atardi a obtene un triunfo ariba e equipo di San Nicolas Jrs. E unico tanto a worde anota door di midvoor Dito Franken den e promer mitad.
Faltando mas o menos dies minuut pa e wega caba, referi Cochi Tromp a retira e hungador Boei Briezen di San Nicolas Jrs. for di wega pa motibo cu e hungador aki a falta respet pa e arbitro.
E victoria aki ta duna Jong Aruba un total di nuebe punto awor, loke ta situa e veloz oncena di Noord den e tercer puesto di e tablea di posicion. Su dilanti tin Dakota cu dies y Estrella cu diesdos punto. Jong Aruba pues awor a camna pasa RCA cu por cierto mester hunga un wega ainda pa completa su parti di e promer rond. E unico wega di e promer rond cu no tin hunga ainda ta entre RCA y Dakota.
San Nicolas Jrs. cu meskos cu Jong Aruba a completa su parti di e promer rond a caba sin a obtene ni un solo triunfo. Unicamente un punto tin riba su nomber obteni den un empate cu e equipo di Sportboys cu score di 2-2.
Awe nochi den Wilhelminastadion e segundo rond di e campeonato hoofdklasse ta cuminsa cu e wega entre Sportboys y Tropicaal. Den e promer rond Tropicaal a obtene un triunfo di uno cero.

Heinekens vs Firestone cancel

(Di Nos Redactor Deportivo)
Debi na yobida fuerte na Corsow e partido di e campeonat Antiyano di baseball entre Heinekens y Firestone cual tabata anuncia pa diadomingo mainta na Corsow mester a worde cancela. E cerveceronan Arubano n a viaha pa Corsow diasabra manera tabata planea ya cu e avis di cancelacion di e partido a yega na ora. Tambe na Aruba awacer a stroba diferente encuentronan deportivo cu tabata anuncia pa diasabra anochi y diadomingo mainta.

MOSCU--UPI--E ministro di relacionnan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville, a regresa Moscu awe cu un invitacion di e presidente di su pais, Charles de Gaulle, pa e bishita Rusia, segun fuentenan frances a bisa.
Couve de Murville a bini for di e Centro di Recreo di Sochi, situa banda di laman.
Einan el a reuni ayera cu presidente Anastas Mikoyan, ken a bisa cu ainda De Gaull no a probecha e invitacion cu e ex promer ministro Nikita Kruschev a hasi pa e bishita Rusia.
Na Moscu, Couve de Murville mester hiba a cabo un otro serie di reunionnan cu e canciller sovietico, Gromyko, y manjan el lo regresa Paris cu avion.
E ministro frances a bisa Mikoyan, cu nan no por tuma un decision oficial te despues di e eleccionnan presidencial di proximo luna na Francia. De Gaulle lo anuncia diahuebs si el lo ta candidato pa reeleccion

Harmonia den Diferencia



INFORME RIBA SURNAM



n di e atraccionnan especial durante un fiesta na e bosnegerdorpnan ta e baile riba candela qu nos por
nira ta ser ehecutá aki riba.

LLEMSTAD - Kedando den e
rti noordoost di Sur America
pais autonomo Surnam, parti di
eino Hulandes ta situá.
Pa hopi hende rond mundu,
palabra Surnam no tin signifi-
cion, ni siquiera e nomber
terior: Guiana Neerlandes.
Den pasado e poco qu tabata
noci di Surnam tabata mas
en rondoná pa un sorto di
isteriosidad y turbulencia pero
aki ta pertenece na pasado
vor, pasobra e dirigentenan di
pais ta trahando duru pa hiba
pais dilanti pa un futuro eco-
mico mas prospero posibel.
Na e parti oost di Surnam ta
eda Guiana Frances qu tin
reputacion masha dubioso;
e parti west ta keda British
uiana, qu te recientemente ta-
ata conoci solamente pa e dis-
ordia racial y diferencianan fi-
osofica intenso; na e parti sur
keda e savanna amplio di
mazonas, en grande desconoci
sin explorá ainda.
Algun parti di e mapa di Sur-
am tambe ta marca cu e pa-
abranan intrigante "desconoci"
f "inexplorá" y un gran parti
i e pais ta habitá pa Indionan
mientras qu tin tambe un gran
rupo di Bushnegroes o sea Bos-
egers.
Historia di Surnam ta poco
cur y a ser interpretá na di-
erente manera.
'e ainda no ta definitivo ta ken
a descubri Surnam -- e ruman-
nan Pinzón ta e descubridornan
segun algun mientras qu otro-
nan ta bisa qu ta Alonzo de Oje-
da.

Nan ta bisa qu Alonzo de Ojeda mientras qu e tabata buscando e legendario El Dorado na 1499, Ojeda a aterriza na entrada di Suriname Rivier.

Na aña 1593 Felipe Segundo di España oficialmente a reclama e area, pero su reclamo a ser sistematicamente ignora pa e comerciantenan Hulandes e Ingles.

Boekinan bieeuw ta relata di qu comerciantenan Hulandes tabatin un puesto comercial na orilla di Suriname Rivier for di 1551 mientras qu na 1613 durante un ataque Spaño, e ultimonan aki a destrui un pueblo y plantage di Hulandesnan banda di e rieuw Corantijn.

COLONIA

Ta inglesnan a cuminsa cu un colonia na orilla di Suriname Rivier na 1630 y na aña 1630, Charles II di Inglaterra a regalá e territorio na Lord Willougby y Lawrence Hyde.

Hulandesnan di e Provincia di Zeeland a conquista e colonia algun aña despues y nan a duna e lugar e nomber di Fort Zeelandia.

Despues di esei un biaha e forti tabata den man ingles y otro biaha den man Hulandes, pero na 1667, e dos paisnan a firma e tratado di paz di Breda, mediante cual e Hulandesnan a laga un otro colonia, New Amsterdam qu awor ta New York, pa Inglaterra, pero nan a keda cu Surnam.

No obstante e tratado aki, ketu bai a sigui e luchanan pa posesion di e territorio y e propiedad tabata sigui cambia di man, te qu na 1815, bao di e reglanan di e Tratado di Paris. Surnam a bira territorio Hulandes.

Iresistiblemente e pregunta ta surgi ta pakiko tabatin asina tantu lucha pa e pais humedo, tropico aki, qu te awor aki ta en via di desarrollo, cu un habitacion hopi schaars y comparativamente desconoci?

Den e tempunan antaño qu tabatin luchanan ferroz den e pais, Surnam tabata un territorio valioso, cincu biaha mas grandi qu Hulanda.

Una bes qu e exploradornan a pasa e moeras di mangrove qu tabatin rond e costa, e exploradornan qu tabata viaha riba e diferente rieuwnan a haña terra masha fertil.

E exploradornan europeo aki, principalmente Hulandes, a corta e mangrovenan na ambos banda di rieuw y a establece mas qu 600 plantage prospero pa hasi e pais un di e colonianan mas prospero di e tempu ei.

Despues, e plantagenan a bin cai, mayoria di nan a bolbe bira jungle y e pais a ser lagá pa desarrolla di un manera natural.

Actualmente Surnam ta un pais placido, tranquil, qu ta trahando vigorosamente pa desarrolla su numeroso recursonan natural, pa reduci e problema di desempleo, diverisifica e base economico y soluciona e hopi problemanan qu ta plagea un pais en desarrollo.

Pero un cos Surnam tin sin duda alguno: e por ta un pais en desarrollo den sentido economico pero pa loque ta e asunto racial, e ta talbes e pais mas progresivo den tur pais di mundu.

E variedad etnica na Surnam ta un di e atributonan extraordinario di e pais.

E pasado racial di su habitantenan ta inclui Indionan, Europeo, entre cualnan Spaño, Hulandes, Portugues, Libanes, Sirionan, Ingles, Escoces y Norteamericanonan; Africanonan, Chino Oost-Indiers e Indonesnan.

E mezcla qu e diferente razanan aki tabatin den transcurso di añanan ta visto den nan cara, den nan actitud pa cu bida diaria, trabao, musica y educacion.

Pero cada raza a logra di mantene algun caracteristica individual no obstante e proceso di mezcla.

Hasta mas importante qu e variedad di raza, ta e manera pacifico den cual e diferente gruponan ta biba.

Otro paisnan, muchu mas tantu avansá economicamente, ta hañando nan mes cu problemanan creciente den nan tratamentu pa estblace un base social qu ta abraza igualdad pa tur grupo racial den nan fronteranan.

Surnam tambe tin algun di e problemanan aki; e ingredientenan potencialmente explosivo di e diferencianan etnico aki ta semper bai presente, pero nan ta na soño y si nan no ser despertá for di afor, Surnam lo no tin muchu problema riba e terreno aki.

HOPI RIEUW

Surnam ta enlazá cu hopi rieuw, algun di nan qu te ainda no a caba di fiha nan curso, di manera qu nan ta pasa caminda qu tin pasada te ora nan alcansá e terra plat y fiho. Hopi di e rieuwnan aki ta navegable cu bapornan basta grandi.

Mayoria di e superficie di Surnam ta cubri pa jungle. E temperatura general den e pais ta 81 grado Fahrenheit y awàserru sa cai masha duru, pa un averahe di tres inch na September y October y diesdos inch den e lunana qu awaserru ta cai hopi.

Mas den interior ta mas frescu pasobra e terreno ta subi.

Den e intenso jungle aki ta biba e tribu di Oayana, qu ta un tribu descendente di Caribenan qu ta biba den e parti west di e pais.

E indionan Oayana, huntu cu e indionan Trios y algun Warraus ta biba den e parti qu te ainda no a ser explorá ainda y qu ta keda banda di e frontera cu Brasil, ta un sorto di indian orgulloso, cu bon tipo pero no di gran estatura.

Tin un relatividad impresionante entre e diferente tribunan indio na Surnam, no obstante nan variacion den idioma y custumber.

Continuacion riba pag. 6



E bosnegernan ta experto den tiramentu di pisca cu flecha.

'o ta tur biaha e pasadanan riba
e rieuwnan ta facil manera nos
or mira aki riba, caminda bos-
egernan ta luchando cu e cor-
iente pa hiba nan boto dilanti.

SURNAM



Caña qu ta ser cultivá na Marienburg ta ser transporta directamente pa e fabrica di sucu y di rom qu tin den e lugar di e mesun nomber. E sucu aki ta ser exporta pa Hulanda y ta ser consumi na Surnam mes.

WILLEMSTAD- Surnam ta un pais grandioso , pero lamentablemente e cos aki no a ser realisa ainda, tantu pa estranheronan como pa e propio surinameñonan qu diariamente ta cana pisa un superficie qu ta contene tur sorto di material qu ta hasi qu Surnam ta un di e paisnan mas ricu di mundu, pero qu no a ser explora ainda.

Surnam, pais qu ta forma parti di Reino Hulandes, huntu cu Antillas y Hulanda, ta un pais qu ta bale la pena pa bira un atraccion turistica no na promer lugar pa turistanan di otro paisnan estranhero, sino na promer lugar pa nos Antillanonan qu awor aki ta viaha bai leeuw en busca di descanso y recreo, mientras qu na un distancia di poco ora cu avionnan confortable qu KLM ta huur di Viasa, por yega na e pais aki, caminda un excelente vacacion ta garantisá di antemano.

Un di e hendenan qu ta realisa e potencialidad turistico qu Surnam ta posee, ta señor De Rooy, hefe di Turismo di Surnam, quende no ta laga ningun oportunidad pasa pa hasi propaganda pa su pais y ta hasi uso di tur medio posibel pa fomenta turismo na su pais.

Tabata riba iniciativa di e comision pa fomento di turismo na Surnam, qu un grupo di agente di viahe y periodista Antillano a ser invitá pa bishita e pais hermana y asina pone nan mes personalmente na altura di loque e pais por ofrece na visitantenan y ta posee na riquesa natural. En combinacion cu KLM, quende a tuma e transporte pa su encarga e grupo a permanece durante casi un siman na Surnam, regresando plenamente convenci di e posibilidadnan turistico qu e pais ta brinda.

Riquesa Natural

Manera nos lectornan por a lesa recientemente , Surnam aparte di e hopi riquesa natural manera bauxiet, aluminum y bellesa, a haña awor un otro materia prima qu si e resulta explorable, lo ta sin duda alguno un factor di sumo importancia den continuacion di e desarrollo economico di e pais. E material aki ta petroleo.

Surnam ta riquisimo caba pero sinembargo esaki no a ser explora y explota di manera qu henter e pueblo por a probecha di dje.

Surnam, mes ta un pais inmenso, qu ta 60 biaha mas grandi qu Hulanda, E superficie total ta 142.822 kilometer cuadrá y henter e pais ta reparti den ocho district qu ta Nickerie, Coronie, Saramacca, Suriname, Commewijne, Marowijne y Brokopondo.

Hopi di e nombernan aki seguramente ta zona familiar pa nos lectornan.

E clima na Surnam ta tropico, mescos qu na Corsow, solamente qu aki nos tin e bientu di Passaat qu ta trese alivio, pero na Surnam inmediatamente un visitante Antillano ta sinti su falta.

Dos cos e visitante Antillano lo ripara mesora qu e ta na Surnam: trafico ta corre na man robes y casi tur hende ta papia Hulandes. Masha poco bo por tende hndenan ta papia Takkie-Takkie riba caya , mas bien nan ta papia Hulandes,

En realidad no ta existi un idioma nativo takkie-takkie pasobra e nomber oficial pa e idioma aki ta Sranang-tongo y e ta un sorto di dialecto mescos qu Papiamento: e tin tur idioma den dje, pero principalmente hulandes, africano e ingles.

Promer impresionnan

Promer qu e avion den cual e viahero qu ta bai bishita Surnam, aterriza e no ta mira sino jungle y mas jungle den cual na diferente punto tin huma ta lanta bai laria.

E aeropuerto di Surnam yama Zanderij y ta keda na un distancia di 45 kilometer for di capital di e pais, Paramaribo caminda tin mas o menos 120.000 di e populacion total qu ta 325.000, ta biba.

Un cos qu ta impresiona e visitante inmediatamente, ta e simpatia qu como si fuera ta straal for di e surinameñonan.

E aspecto aki di e habitantenan di e pais ta recompensa en grandi e calor qu ta reina den e pais, especialmente merdia. Ta pa motibu di ausencia di un bientu regular y e calor consecuente aki, qu gobierno di Surnam a pone oranan di trabao pa oficinanan gubernamental di siet' or pa dos' or di merdia, despues di cual e ambtenaarnan ta liber.

Comercio tin otro oranan di trabao, pero aki tambe e regla ta qu ta hasi asina tantu calor merdia qu no por traha y ta pesei nan ta habri te laat atardi atrobe.

E turista qu ta bai keda algun dia den e pais, por scoge entre un variedad basta grandi di hotel caminda e por permanece aparte di e bungalownan qu tin den interior na e centronan di recreo.

Hotel Torarica na Paramaribo ta e hotel di mas grandi, completamente aireacondiciona, pero aparte di dje tin hotel Palace, Vervuurt, Kersten, Lashey y Solo Hotel, tur den centro di e ciudad.

Afobaka

Riba e promer dia despues di yegada di e grupo Antillana, na Surnam, tabatin un viahe pa Afobaka, caminda nan a construi e gigantesco dam qu ta provee electricidad pa finnan industrial y comercial.

E ruta pa e dam aki ta larguisimo: cien y pico kilometer den un bus. E ruta aki ta pasa door di diferente sorto di paisahe pintoresco, cambiando di aspecto for di savanna te jungle mientras qu un parti e caminda ta conduci riba terra blancu y otro parti riba terra corrá qu ta indica e contenido di bauxiet.

Pa yega Afobaka, mester pasa via Paranam caminda tin un fa-



E stuwdam di Afobaka, un proyecto gigantesco qu ta provee e electricidad necesario pa industrialisacion di Surnamm.



- E flor nacional di Surna[...]
y ta hanjele frecuentem[...]

brica nobo di aluinaarde qua[...] ta multiple milliones di d[...]

E dam mes ta algu impr[...] nante. Dia qu nos a bishit[...] altura di awa no tabata asin[...] tu qu tur e seis turbinanan [...] lectricidad por a funciona, [...] e vista di un lago di awa c[...] di top di palu haltu ta sali d[...] sin duda alguno ta algo u[...]

E via di regreso ta pas[...] Brokopondo qu ta keda na [...] riname-rivier, conduciendo [...] di un bosneger dorp en vi[...] modernisacion. Na Broko[...] tin un guesthouse excelent[...] ta impresiona e visitante c[...] quiera qu na e caminda [...] sperá e ta haña un edificio [...] dernismo cu tur facilidad n[...] e ta acostumbrá den mund[...] vilisá.

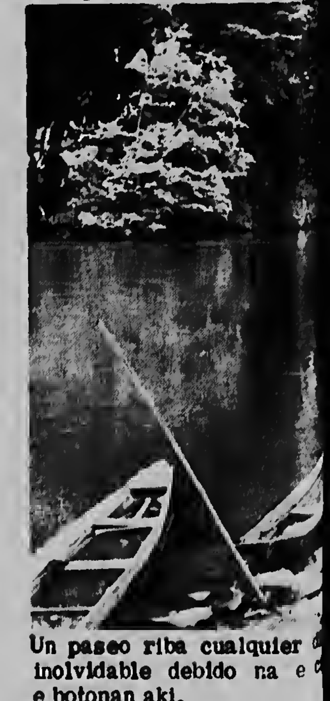
Despues di a gasta lunc[...] Brokopondo, nos a corre ye[...] na Colakreek banda di aero[...] to Zanderij. E paisahe ak[...] realmente bunita, pero e a[...] algu contradictorio na bun[...] di e paisahe. E ta mes [...] qu su nomber ta indica, [...]

Sinembargo e ta un cent[...] diverticion sano pa hopi di[...] bitantenan di Paramaribo qu[...] ga einan relativamente liher[...]

Paramaribo.

E siguiente dia nos a ha[...] recorrido door di e diferente[...] rionan di Paramaribo pasan[...] di e barrio caminda prome[...] nistro Jopie Pengel ta bib[...] shitando e plantentuin di Par[...] ribo, caminda bunitesa ta[...] combiná cu lo practico y ca[...] nan ta experimentá cu e s[...] di palu cu despues lo ser [...] den gran cantidad pa e indu[...] aki.

Tambe nos a bishita un f[...] ca di palu caminda por mi[...]



Un paseo riba cualquier [...] inolvidable debido na e [...] e botonan aki.

Pais dinamico en desarrollo, ideal pa un vacacion perfecto



r mirá aki riba. E yama Paloela jungle y hardinnan na Surnam.

ta traha triplex, hard y soft board. Na e fabrica aki un total di 1200 persona ta haña trabao y un chistoso den e grupo, cordando riba e intentonan di nos gobierno pa atrae industria, a haña qu nan por bien reparti bendicion di e industria di tal manera qu por ehemplo Surnam ta provee e palu pa fabricacion, Corsow ta haña e fabrica mientras qu Aruba ta percura pa transportacion di e palu.

Un cos qu ta masha notable pa e turista, ta e gran contraste qu tin na Paramaribo den e barrionan residencial. En general tur e casnan den e centro bieeuw na Paramaribo ta di palu, pero poco nan a bini ta construi barrionan residencial nobo, cu casnan maravilloso di construccion modernismo.

Otro cos masha riparable tabata e gran cantidad di bicicleta y bromfiets qu tin na Paramaribo y vecindario. A primera vista e trafico ta parse desorganisa pero e no tin orden, aunque asina mes qu nos tabata aya, corantnan tabata scirbi qu ya 64 persona a muri a consecuencia di accidentenan di trafico.

Santigron

Un di e atraccionnan turistica qu Surnam ta ofrece ta un bishita na e bosnegerdorp Santigron. Pa yega Santigron, mester corre como mei ora den bus pa Saramacca-rivier, caminda nos a aborda un lancha tapá. Mas o menos un ora largu e lancha ta tuma pa yega Santigron pero e viahe aki ta bale la pena comoquiera qu e rieuw ta calmo, cu awa corrá y na ambos banda ta jungle berde, impenetrable por ser mira.

De bes en cuando paranan grandi y bunita ta lanta bula for di top di e palunan haltu pero por lo demas e ta mes misterioso y virgen manera e tabata durante di siglos.



...nan di Surnam ta un experiencia ... di e bosnegernan qu ta maneha

Yegando na e bosnegerdorp, e promer cos qu nos a mira tabata e muhernan qu ta laba panchi cu potchie den e awa di rieuw y alabes tabata baña nan curpa.

Net dia nos a yega, a caba di muri di un di e inhabitantenan di e dorp, pero e hoofdman a permiti pa nos drenta den e dorp pa mirele y saca portret. Contra pago!

Tabata obvio qu artificialmente nan a trata di conserva e pueblo aki den su condicion original, pero ya e señalnan di civilisacion y modernisacion tabata ampliamente visto den mayoria di e casnan, caminda nan tabatin carreda di potchie y panchie cologa netchi limpia y lombrante contra muraya.

E muhernan no ta laga hende saca nan portret, sino contra pago di un dollar mericano y e muchanan ta pidi placa sin misericordia, Afortunadamente e hefe di turismo, señor De Rooij a bini cu hopi blaas qu el a laga reparti entre e muchanan qu di e manera aki a keda poco tranquilisá.

E viahe di regresa for di Santigron pa Paramaribo tabata riba e mesa ruta, marando e lancha na Uitkijk, caminda un bus grandi y comfortable tabata sperando e grupo.

E delaster dia di nos permanencia na Surnam a ser utilisa pa bishita e District Commewijne. Aki tambe mester bai den ferry pa crusa e rieuw qu ta dividi Paramaribo for di e district menciona. Cu bus nos a corre durante un ora pa e Fort Nieuw Amsterdam qu ta un sorto di museo den aire libre den fundacion, riba un terreno grandisimo.

Aya tin tambe e plantage y fabrica di sucu Marienburg, qu ta un pueblecito, riba su mes, pero riba un base completamente moderno.

E paisaje di Marienburg ta masha bunita aunque aki tambe ta reina un calor formidable.

Tabata e intencion pa na nos regresa pa Paramaribo, nos hasi uso di e Oost-West verbinding di e pais, pero esaki no a sosode comoquiera qu e trip a cai poco laat.

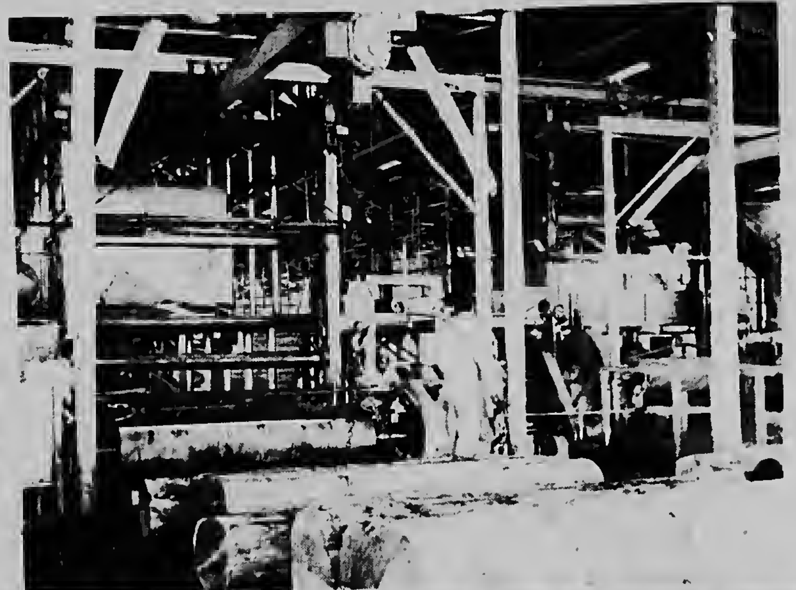
Durante nos permanencia na Surnam, tabatin e Jaarbeurs tradicional caminda un gran numero di stands tabata mustra e productonan tantu importa como di propio fabricacion.

E jaarbeurs aki tabata atrae un gran publico, pero e viahero qu kier bishita Surnam no tin necesidad di warda te ora nan bolbe organisá un otro Jaarbeurs pa e bishita e pais hermana aki, qu aki algun aña sin duda alguno lo bira un centro di turismo formidable, debido na e riquesa natural qu e pais ta posee.

E posibilidadnan pa yega Surnam ta amplio y facil via KLM cu avionnan jet moderno, di manera qu den un paar di ora e viahero a yega Surnam y por cuminsa disfruta inmediatamente di e placernan qu e pais ta brinda.

Di parti di e oficialnan di turismo, tur lo posibel ta ser hasi pa e turistanan mira y conoce e pais mas tantu posibel a razon di prijsnan husto, pasobra esei mester bisa: un turista por pasa un bon tempu, na Surnam riba un presupuesto qu no necesariamente mester ta hopi haltu.





Cola Kreek banda di Zanderij ta un centro di recreo qu ta ser frecuenta pa hopi hende qu ta biba den ciudad. E ta famoso pa e entourage bunita. Na man drechi nos por mira interior di e fabrica di palu di Bruynzeel na Paramaribo caminda nan ta traha sorto di producto di palu y caminda tin 1200 persona emplea.

Pa e turista qu kier viaha bai te den interior di e pais, tin pueblonan caminda te ainda e indiannan ta biba manera nan a biba pa siglo caba, manera nos por mira riba e foto aki bao.



Harmonia den Diferencia

Continuacion di pag. 3



Riba e rieuwnan mes ta transporta e palunan qu nan a hak den jungle pa e industria di Bruynzeel.

Casi tur tin e mesun tipo di sanger - O -, y e mesun caracteristicanan fisico mientras qu tur nan yiunan ta casi cu un structura di cabes Mongoles y tin un wesu di lomba den forma S.

E indionan aki ta nomacido, nan ta construi pueblonan chikitu banda di e numeroso kreek y rieuwnan y ta sigui move segun cuminda ta bira schaars.
Cu pijl y boog y yudá pa nan gran talentonan pa imita gritunan animalesco, nan ta jaag den tur tipo di terreno.
E indionan Oayano y Trios ta jaag cu pijlnan qu tin e venenu curare huntá riba dje, y nan ta carga e pijlnan aki rond di nan garganta den un koker te ora nan mira e animal qu nan ta jaag riba dje.
Masha poco biaha nan ta usa awor cabes di flecha di piedra, hacha di piedra y baston di piedra.

Cassave ta nan cuminda tradicional pero e muhernan ta prepara tambe platonan di carni, talbes di carni di makaku, qu nan ta cushina cu hopi sorto di specerij.
Nan ta come colebra, bichi y insecto pero tambe coco y otro frutanan qu nan ta piki den e junglenan.

Gradualmente civilisacion ta penetrando den e tribunan aki. E indionan Carib, qu ta biba mas serca di costa, te ainda ta biba den hut di cabana y te ainda ta sigui e mesun metodonan di busca cuminda y religion, pero nan tin scopet, medicina y paña Europeo; nan yiunan ta bai school y tin biaha nan ta baha den nan totalidad bai celebra fiestanan oficial na Paramaribo, capital di e pais.

E indionan aki, qu a lucha contra e Europeonan durante mas qu cien aña, no tabata sirbi como esclavo y pa tabatin suficiente trahador pa nan plantage, e Europeonan a importa esclavonan Africano.

E africanonan aki a gusta Surnam mashá pasobra e tabata parse nan pais natal, y hopi di nan a scapa pa den jungle. Despues qu esclavitud a ser elimina na 1863, mas ex esclavo Africano a bai join nan.

E fugitivonan aki y nan descendientenan ta ser yamá bosneger.
Finalmente e bosnegernan y colonistanan a yega na un convivencia pacifico, despues di un periodo di ataque y expedicionnan di venganza, pero asina mes e bosnegernan tabata dificil pa alcansa den nan pueblonan remoto.

Na ningun otro pais na Sur America no tin bosneger manera tin na Surnam. Hopi di e cultura di un tribu Africano por ser reconoce claramente den nan custumbernan actual. Nan sociedad ta basá riba un sistema matriarcal. E mama y su famia ta controla e yiunan quendenan generalmente ta ser educá pa ruman homber di e mama.
E hutnan den cual e bosnegernan ta biba tin biaha ta magnificamente dorná pa e palunan cobá pa cual nan ta conoci.

E hombernan ta corta palu, limpia terreno, jaag y pisca.
E muhernan ta planta, cultiva y recoge e frutanan di terra. Ora e terra qu nan ta planta arriba no ta fertil mas, nan ta limpia un otro terreno.

Na Surnam e palabra Creole -- qu ta bini di e palabra criollo, loque ta nifica qu e ta un persona di descendencia spaño of frances nacé na America -- a ser aplica pa e mezclanan den cual tin raza di Negro.
Awor aki na Surnam nan ta yama e hendenan exclusivamente ora nan ta completamente o parcialmente desciendente di Africanonan, pa asina hasi un diferencia entre nan y e bosnegernan.

Mayoria di e Creolenan di Surnam ta biba den e areanan costal den e ciudadnan y pueblonan grandi.
Algun te ainda ta biba den e hutnan di un persona qu den tempu di sclavitud tabata na moda, faltando tur cos y den completa pobresa; tin otronan ta biba den casnan nobo. Nan ta sinti nan mes un tiki superior na e bosnegernan pero hopi di nan qu no ta educá ainda, ta kere den bijgeloof y ta bishita e "medicijnman" pa remedinan of bruha contra un que otro. Te ainda por tende na Surnam e cuentanan di Ananci qu antes tabata ser contá na Africa.



Javanesnan aki ta ehecuta un baile tipico.

E Creolenan ta forma e grupo mas grandi di habitantenan di Surnam. Masha poco Negro na Surnam a keda traha den agricultura, algun di nan a bai pisca, otro a bira comerciante, hopi a educa nan mes y a move bai arriba riba e trappie social y hopi di nan ta forma parti di e personal administrativo di gobierno.

Despues di e Creolenan ta bini e Oost-Indiers, Hindustani, qu mas bien a bira agricultornan independiente. Nan a mantene nan sistema di Kaste te na cierto grado, mescos qu nan sistema di bisti y adherencia na nan famia. Hopi di nan ta comerciantenan exitoso aunque tin hopi te ainda den agricultura.

LIDER DI KU KLUX KLAN A COMETE SUICIDIO

READING, Pensilvania -- UPI -- Un individuo cu a ser identifica como lider di Ku Klux Klan na New York a comete suicidio awe despues cu el a revela cu e tabatin sanger judio.

Ta trata di Daniel Burros di 28 años di edad, cu a los dos tiru riba su mes den cas di un amigu cu tambe ta lider di e organizacion racista. E amigu, Roy, E. Frankhouser a informa cu siman pasa e (Frankhouser) tabata obheto di un atentado pa matele.

Polis y dokter a bisa cu ta trata "sin ningun duda" di un caso di suicidio.

Burros a ser identifica pa un articulo cu a sali awe den "New York Times" como yiu di tata cu mama cu a contrae matrimonio di acuerdo cu e rito hebreo. E articulo, den cual ta ser bisa cu Burros a ingresa den K.K.K. pa lucha contra neger y judionan na New York ta menciona tambe cu na chikitu Burros tabata alumno distingui di un school di judio maneha pa un sinagoga y cu despues el a ser confirma den fe hebrea den un ceremonia di Bar Mitzah.

Dia 20 di oktober e comision riba actividadnan subversiva di e congreso a señala Burros como "Gran Dragon" di Klan na New York.

PARTIDO COMUNISTA INDONESIA A TRATA DI TUMA PODER NA YAKARTA

Pa: K.C. Thaler.
LONDRES -- UPI -- E exigencia comunista di introduci comisarionan politico den ehercito indones tabata un di e factornan cu a provoca e medidanan drastica di e generalnan contra e partido na Yakarta, segun informenan diplomatico cu a ser duna na conoci na Londres.

Partido Comunista Indones (PKI) cu tres millon di afiliado, intenta poco tempo pasa di infiltra den ehercito indones introduciendo caba varios sistema stalinista di e comisarionan politico den Forsanan Armada.

E informenan ta bisa cu e hefe di Partido Comunista Indones (PKI, D.N. Aidit, cual paradero nan ta desconoce, a pidi presidente Sukarno pa e pone comisarionan politico den filanan di e ehercito pa vigilanan y satisface nan cu oficialnan anticomunista y nacionalista.

Al parecer e generalnan no a lubida e circunstancianan aki, y awor nan ta tumando represalianan, cu e intension di desplaza e responsabelnan di e golpe frustra reciente.

E ministro di defensa Abdul Nasution a pidi Sukarno pa e declara e partido comunista mas grandi di mundu, despues di esun sovietico y chino, ilegal.

E generalnan cu recientemente a ser designa na Yakarta a ser califica como nacionalistanan y anti-comunistanan energico.

Obhetivo di Partido Comunista Indones, e informenan ta bisa, tabata pa converti ehercito den "un forsa di pueblo", entrena pa voluntarionan selecciona entre e afiliadonan di e partido y armando nan debidamente.

Ademas di a pidi proscipcion di Partido Comunista Indones (PKI, Nasution a exigi tambe pa e forsanan arma ser satisface di "tur elemento comprometé den e reciente golpe".

. Finalmente, Nasution a demanda cu e servicionan di inteligencia di Indonesia lo ser reorganiza completamente.

E ofensiva anti-comunista na Indonesia tabata e golpe mas duru cu a ser realiza te ainda contra e proyectonan politico di China Comunista, ya cu Pekin ta considera Partido Comunista Indones como instrumento docil, dispuesto pa acepta y ejecuta su ordennan.

GOMEO BRENNAN ASPIRANTE MUNDIAL NUMBER TRESAWOR

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den e ultimo edicion di e conocido publicacion specialisa den boxeo "The ring cu ta worde edita pa Nat Fleischer, a worde publica manera custumber e ratingnan mundial den boxeo di e diferente divisionnan.

Dick Tiger di Nigeria door di a reconkista e titulo di peso medio contra di Joex Giardello a worde declara "Boxeador di Luna".

Den e mes division di Tiger a bin un cambio den e clasificacion Gomez Brennan procedente for di Bahamas, y kende ta worde anuncia como e proximo rival di Sugar Boy Nando pa 12 november subi for di e sexto pursto entre e aspirantenan pa e titulo mundial p e puesto number tres. Entre Brennan y e campeon mundial Dick Tiger tin clasifica unicamente e ex campeon Joey Giardello y e Italiano Nino Benvenutti.

Dia dies dos anto Nando lo tin un compromiso hopi serio den su man ora cu e subi ring pa enfrenta Brennan. Ta promer biaha cu e campeon Antiyano ta haja oportunidad di enfrenta un pugilista cu ta clasifica asina halto.

Den caso cu Nando logra un triunfo contra di Brennan esaki lo por nifica cu e lo por haja chensnan mas grandi pa por enfrenta pugilistanan di mas fama loke eventualmente ta hiba mas adilanti.

HOROSCOPO

Por Carroll Righer

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Uno qué es bastante capaz de manipular sus propios asuntos necesita ahora su ayuda. Prestesela alegremente. Evite todo lo social, puesto que usted no esta de un humor para frivolidades.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Cerciorese de no hacer ninguna cosa que moleste a uno que tiene poder sobre usted De otro modo podra perder el prestigio que ha estado cultivando y edificando cuidadosamente. Trate de aumentar su credito. Sea ético.

GEMINIS - mayo 21 a jun 20 Demuestre a otros en altas posiciones el progreso que ha hecho recientemente y deje que esto sea un escalon hacia cosas mas grandes. No sea testarudo y haga cambios, si son necesarios.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Ciertos deberes, mas bien molestos, tienen que cumplirse, de modo que poganse a laborar e vez de irse a divertir. Busque lugares mas inspiradores para su tiempo libre.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - No moleste en absoluto a sus asociados hoy, puesto que ya estan bajo una fuerte tension. Lleve a cabo cualquier contrato que haya cerrado. No haga cambios por razones muy pequeñas.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Para que todo ese trabajo y molestia de cambiar todos los muebles de un lugar para otro y poner nervioso a todo el mundo? Trate de ser un poco mas ordenado. Despues continue con sus labores regulares.

LIBRA - sept, 23 a oct. 22 - Aunque usted quiera salir a divertirse, sin importarle el gasto, es mejor que se ocupe de los asuntos importantes que tiene a mano. Preparese para un dia mejor, Mejore su apariencia y atractivo. No critique a otros.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Usted tiene que ser mas diplomatico en su casa y evitar empeorar mas la situacion alli. Evite el sarcasmo, tambien. No tome ningun riesgo en lo que concierne a su seguridad.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Usted puede lograr la informacion que necesita ahora bastante facil, si usa tacto y cortesia con los demas.
Gane mayor prestigio. Use gentileza y buen gusto con todos.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene.19 Es imperativo ahora que se cerciore de pensar bien antes de dar ningun paso en lo referente asuntos monetarrios. Tenga confianza en un consejero. Dele absolutamente todos los detalles.

ACUARIO - ene. 20 a feb 18. Ese energia generada por el descontento puede ser usada constructivamente tambien para ayudar a otros. Demuestre que es humanitario. Otros se mostraran muy agradecidos de usted.

PISCIS feb. 19 - a mar. 20 - Las ansiedades privadas deben ser aplacadas o podra darles mayor importancia de la que se merecen. Regrese al camino correcto. Entonces podra ayudar a otros. Use su sentido comun.

SI SU HIJO NACE HOY ..... Querra servirle de ayuda a otros desde temprano en su vida, pero requerirá una manera de pensar mas objetiva si quiere tener exito.

ASESINATO CU A TUMA LUGAR 500 ANJA PASA

TRENTO, Italia -- UPI -- Iglesia catolica a descarga oficialmente tur culpa di un grupo di judio cu a tortura te ora nan a mata un mucha di dos aña, casi 500 aña pasa, como parti di un rito religioso.

E hecho a pasa na 1475. "Bendito pequeño Simon" a ser hanja morto na Trento y autoridadnan local a acusa e judionan di a matele, a fin di usa sanger di e mucha den un rito religioso.

E chikitu a ser hasi martir y a ser venerá a traves di tempu den e localidad.

Sin embargo, pader W.P. Eckert, historiador catolico, prominente, recientemente a termina di realisa un investigacion di e caso y a informa riba indicacionnan cierto di cu e verdadero asesino di Simon a ser sconde pa duna judionan culpa di loke a sosode.

El a conclui cu e judionan cu a ser ehecutá den e epoca ey pa morto di e chikitu a ser acusá falsamente.

Arzobispo Alejandro Majia Gottardi, di Trento, a publica un pastoral, cu fecha di diahuebs pasa, proclamando inocencia di e judionan den e caso.

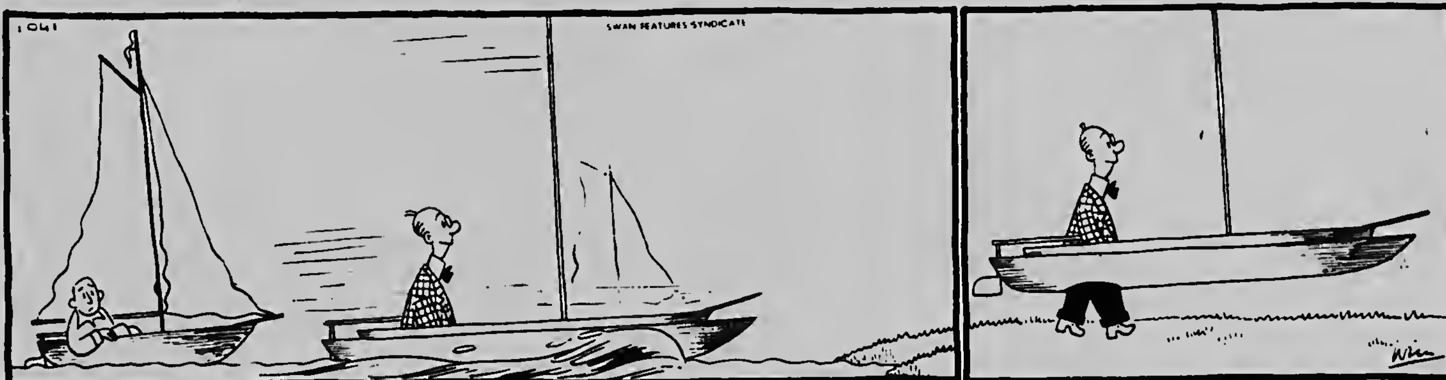
E carta pastoral ta bisa cu e restunan di Simon, conserva den un capilla cerca di misa di San Pedro y San Pablo na Trento, ya no ta den e categoria di "reliquia sagrada".

Ademas, varios capilla cu a ser consagrá na memoria di Simon, ta ser serrá.

Arzobispo Gottardi a mustra su mes complaci di cu exoneracion di judionan den e caso aki a coincidi cu decision di Concilio Ecumenico pa descara e inocente na Pueblo judio pa morto di Jesucristo, en cuanto na nan responsabilidad colectiva den e hecho.

E pastoral a ser fechá dia 28 pa e coincidi precisamente cu promultacion di e documento di Concilio al respecto, pa papa Paulo VI.

BUCHI ROBES



PEPITA



E CONFESION STRANJO

y ora e dia di casamento jega, e ora nan lo tuma venganza pa toer loke bo tata a haci coe Helena van Dorn. Nada mas coe e biaha aki abo lo ta e victima, Carla. Victima di un homber coe ta biba solamente pa venga su mes un dia, venganza coe...." Di repente e ta stop di papia, manera coe e mes ta spanta di su palabranan. E ta drei mira Carla y e ta convenci coe su palabranan odioso tabatin exito.

E a haja e resultado coe e tabata desea. E mucha muher tabata sintá coe su cabez bahá. E no ta waak e baron mas, pero e takeda mira den un direccion. E palabranan coe a caba di scucha a kibra toer su mundo di fantasia. Mira con feliz e tabata apenas algun minuut pasá. Esta loco e tabata tal Sonjando coe compromiso y matrimonio, sin pensa na ningun momento coe lo e tabata e victima di un odio asina grandi. Con cruel lo tabata e dia di su matrimonio, ora e ta ariba altar sperando su esposo, sin coe esaki lo a jega nunca. Klaus van Dorn!

Un homber, coe lo no a duda na ningun momento pa usa cualkier medio di mas baho pa venga su mama. Un homber coe a ganjele... y kende e tabata stima. "Por fabor, bai awor", e ta bisa despues di un rato, coe ta parcele un eternidad. E ta lamta para y ta duna e baron man.

"Mi no sabi con pa gradicibo". Theiss ta primi su man duro y ta sinti con frieeuw Carla su man ta y e ta satisfecho di su obra.

"Bo tin un bon amigo den mi", e ta murmura. Despues e ta kita bai manera un hende coe no kier stroba Carla den su verdriet. Carla ta bolbe sinta y despues di un rato e ta ripará coe su atencion ta pa coe e borotonan coe tin aja afor ariba e patio. Boroto coe e crianan ta haci toer dia y coe ya e a kustuma coe nan caba.

XXXXXXX

"Tende un cos aki! Mi no ta bisabo coe mi kier papia coe señorita Carla. Ami ta van Dorn".

"Señorita Carla?" un stem desafiante ta bisa door di e telefoon. Ta parce coe e distancia entre e dos telefoonnan ta 200 na lugar di 2 km. Klaus ta sacudi e telefoon manera coe ta e telefoon su falta coe nan no a comprondele.

"Si, si, mi kier papia personalmente coe e señorita", e ta bisa burlon, imitando e stem coe a caba di contestele.

"Esey no ta posibel", e stem ta contestele. "Ta duel mi pero e señorita no kierpapia coe bo, señor van Dorn".

Klaus ta hala rosea pisá pa e no perde su pasenshi. E ta sintiele mescos coe ta dilanti di un muraja e ta pará.

"Ta kiko esey ta?", e ta puntra.

"Ya ta diezun biaha caba for di ajera, coe mi ta trata di comunica coe e señorita. Seis biaha mi a hajabo na telefoon, pero parce coe su "Alteza Real" ta laga nan cuidele mihor coe joyanan di reinado inglés". E ta dal coe su man, duro ariba e mesa caminda e telefoon ta ponf. E persona na otro banda di e linja mester a tende.

"Mi ta consejabo, e ta sigui, bisa jen di rabia, bai busca e señorita mesora y bisé pa e bin na telefoon. Bo a tendemi? Bo ta kere coe mi no tin nada di haci?"

"Dispensami señor van Dorn, naturalmente coe esey mi no sa, e stem ta bolbe bisa jen di ironia.

"Pero ajera mi ta bata tin es honor di entrega bo un carta di e señorita. Tal vez esey ta basta pa bo comprонde". Casi Klaus ta laga e telefoon cai di asombro.

"Tende un cos", Klaus ta grita.

"Ta kende bo ta kere bo ta? Por fabor papia manera un hende normal, señor. Y papiando di es carta.... e ta busca e palabranan pa e sigui papia...... lagami bisabo coe esey ta for di bo cuenta. Y ademas esey no tabata un carta. E tabata parce un pida papel sushi coe un mucha chikito a scirbi ariba dje. Bo a comprondemi?"

"Nos tin ordu di no comunicabo coe e señorita ora bo jama y tampoco lagabo drenta ora bo bin bishitele".

"Wel tendemi bon. Mi no sabi ta ki puesto bo ta ocupa eynan, pero hacimi un fabor bai serca e señorita y bisé pa mi coe e ta un pato bobo, y coe ni den mi sonjo mi ta laga un mucha muher chikito manera é tumami haci makako. Ajo".

E ta dal e telefoon sera duro y ta keda para largo rato waak un buraco rondo mahos coe su sigaria a traha den e tapijt. Por fin e ta trapa e sigaria y ta saka e carta for di den su sacoe. Tabata un vel di papel fini y hende por a mira coe e a wordu lesa hopi biaha caba y despues machiká. Klaus no sabi ta pa di cuanto biaha e ta lesa e carta incomprendible aki.

"Apreciado Klaus. Mi ta scirbibo pasobra mi ta kere coe un carta lo splikabo mihor. E carta lo splikabo toer loke mi tin di bisabo; coe toer cos a caba entre nos dos. Mi a pensa hopi ariba toer cos y no tuma mi sinceridad na malo, mi ta duda coe nos ta pas pa otro y casi mi por bisa coe mi ta sigur di esey. Mi ta convenci coe mi no ta stimabo, por cierto nunca mi no a stimabo. Tabata solamente un ekibocacion, coe ya mi no kier pensa mas ariba dje. Lubida toer cos Klaus, pasobra ami a lubida bo caba. Hopi saludos, Carla".

"Un ekibocacion! Haha! Magnifico! Klaus ta hari sarcastico. E ta bolbe hinka e carta den su sacoe.

"Un bobo manera mi. Un bobo desgraciado! Ami coe a stima e criatura aki asina hopi. Ami coe kier a casa coenele! Ami coe kier a haci mi mes su esclavo pa resto di mi bida".

E ta sigui.





















BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel. 1253. San Nicolaas Botica San Lucas Tel. 5119.



DE VEER: 8.30 uur "The Best Man" 18 j.
RIALTO: 8.00 uur "The Masque of the Red Death" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00uur "The Naked Kiss" 18 j.
AURORA: 8.00 uur "El señor Tormento" 18 j.
SAVANETA: 8.00 uur "Jouw Beurt Schatje" 18 j

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
6.30 Discolandia
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia musical
12.00 Musica Europeo
12.15 Noticia (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias (Instrumental)
13.00 Noticias Local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacencias y felicitaciones
17.00 Ban. Econ. Cumpr. na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days Programme (S & F)
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 Servicio informativo di Gobierno Insular
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (ins)
7.30 Noticia International
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latinoamericano.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Bingo Musical
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programma di Niki Habibe Jr
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillano
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Variacion di ritmos latino
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana Internacional Sup.
3.55 Ritmos Azteca
4.30 Noticia Local Polis Deportiva (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica cu conjuntos
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Groeten programma Con Cos Ta"
7.00 Musica Hulandez
7.45 Musica Norte Americana
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa cortesia di Col. Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Variacion
9.15 Verzoekplatenprogramma
9.45 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off